EUROOPAN PARLAMENTTI

2004 *2009*

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

3.6.2005 PE 359.912v01-00

TARKISTUKSET 112-192

Mietintöluonnos **(PE 357.562v02-00)**
Wolfgang Kreissl-Dörfler
muutetusta ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä jäsenvaltioissa sovellettavista vähimmäisvaatimuksista

Ehdotus direktiiviksi (14203/04 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

Neuvoston teksti	Parlamentin tarkistukset

Tarkistuksen esittäjä(t): Giusto Catania

Tarkistus 112
Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

	(1a) Kullakin jäsenvaltiolla tulisi olla turvapaikka-asioita koskeva kattava kansallinen oikeudellinen kehys, jossa noudatetaan vähintään kansainvälisen pakolaisoikeuden mukaista perussuojelua.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 113
Johdanto-osan 2 kappale

2) Eurooppa-neuvosto päätti Tampereella 15. ja 16. lokakuuta 1999 pitämässään	2) Eurooppa-neuvosto päätti Tampereella 15. ja 16. lokakuuta 1999 pitämässään

erityiskokouksessa asettaa tavoitteeksi yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän, joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn, pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on täydennettynä 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla (jäljempänä 'Geneven yleissopimus'), täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, vahvistaen näin palauttamiskiellon periaatteen noudattamisen ja varmistaen, ettei ketään palauteta takaisin maahan***, jossa häntä vainotaan***.	erityiskokouksessa asettaa tavoitteeksi yhteisen eurooppalaisen turvapaikkajärjestelmän, joka perustuu 28 päivänä heinäkuuta 1951 tehdyn, pakolaisten oikeusasemaa koskevan Geneven yleissopimuksen, sellaisena kuin se on täydennettynä 31 päivänä tammikuuta 1967 tehdyllä New Yorkin pöytäkirjalla (jäljempänä 'Geneven yleissopimus'), täysimääräiseen ja kokonaisvaltaiseen soveltamiseen, vahvistaen näin palauttamiskiellon periaatteen noudattamisen ja varmistaen, ettei ketään palauteta takaisin ***sellaiseen*** maahan ***tai sellaiselle alueelle, jossa hänen henkensä tai vapautensa on uhattuna*** .

Or. pt

Perustelu

On tärkeää painottaa palauttamiskiellon periaatetta, joka on EU:n yhteisen turvapaikkajärjestelmän kulmakivi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 114
Johdanto-osan 5 kappale

5) Tämän direktiivin päätarkoituksena on ottaa käyttöön vähimmäisvaatimukset, joita sovelletaan Euroopan yhteisössä pakolaisaseman myöntämistä ja poistamista koskevissa menettelyissä.	5) Tämän direktiivin päätarkoituksena on ottaa käyttöön vähimmäisvaatimukset, joita sovelletaan Euroopan yhteisössä pakolaisaseman myöntämistä ja poistamista koskevissa menettelyissä ***noudattaen kansainvälisiä yleissopimuksia ja Euroopan unionin perusoikeuskirjaa, jossa taataan turvapaikanhakijoille tai kansainvälisen suojelun tarpeessa oleville henkilöille heidän hakemuksensa oikeudenmukainen, nopea ja yksinkertainen käsittely ja jossa kielletään viranomaisia palauttamasta heitä pakkokeinoin, jos se voi vaarantaa heidän koskemattomuutensa***.

Or. it

Perustelu

Palauttamiskieltoperiaatteen on oltava selkeästi ilmaistu. Se sisältyy jo Geneven yleissopimukseen ja Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmiin, ja se on toistettava myös tässä direktiivissä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 115
Johdanto-osan 11 kappale

11) On sekä jäsenvaltioiden että turvapaikanhakijoiden edun mukaista, että turvapaikkahakemukset ratkaistaan mahdollisimman nopeasti. Turvapaikkahakemusten käsittelyn organisoinnista vastaavat jäsenvaltiot, jotta ne voivat kansallisten tarpeiden mukaisesti asettaa etusijalle tai nopeuttaa minkä tahansa hakemuksen käsittelyä ottaen tämän direktiivin vaatimukset huomioon.	11) On sekä jäsenvaltioiden että turvapaikanhakijoiden edun mukaista, että turvapaikkahakemukset ratkaistaan mahdollisimman nopeasti. ***Tästä syystä on oltava nopeita ja tehokkaita menettelyitä, joiden kesto ei saa ylittää kuutta kuukautta.*** Turvapaikkahakemusten käsittelyn organisoinnista vastaavat jäsenvaltiot, jotta ne voivat kansallisten tarpeiden mukaisesti asettaa etusijalle tai nopeuttaa minkä tahansa hakemuksen käsittelyä ottaen tämän direktiivin vaatimukset huomioon.

Or. pt

Perustelu

Menettelyjen nopeus ja tehokkuus on erittäin tärkeää. Koska eri jäsenvaltioiden välillä on käsittelyaikoja koskevia huomattavia eroja, on välttämätöntä sopia yhteisesti käsittelyajan enimmäiskestosta, jotta niin turvapaikanhakijoilla kuin jäsenvaltioilla olisi paremmat edellytykset oikeudenmukaiseen vastuunjakoon.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 116
Johdanto-osan 14 kappale

14) Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä varten olisi myös säädettävä erityisistä menettelyä koskevista takeista heidän hädänalaisen asemansa takia. Jäsenvaltioiden olisi tällöin ensisijaisesti otettava huomioon lapsen etu.	14) Ilman huoltajaa olevia alaikäisiä***, raskaana olevia tai seksuaalisen väkivallan uhreiksi joutuneita naisia sekä vammaisia*** varten olisi myös säädettävä erityisistä menettelyä koskevista takeista heidän hädänalaisen asemansa takia. Jäsenvaltioiden olisi tällöin ensisijaisesti

	otettava huomioon lapsen etu***, naisen raskaus tai fyysinen tai psyykkinen vamma, jotka vaativat suojatoimia***.

Or. it

Perustelu

Direktiivissä ei pidä viitata alaikäisiin ainoana riskiryhmänä. Raskaana oleville tai seksuaalisen väkivallan uhreiksi joutuneille naisille sekä vammaisille pitäisi taata vastaavanlainen kohtelu.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 117
Johdanto-osan 18 kappale

18) Ottaen huomioon kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden pakolaisiksi määrittelyssä saavutetun yhdenmukaistamisen tason olisi säädettävä yhteisistä perusteista, joita noudatetaan kolmansien maiden määrittämisessä turvallisiksi alkuperämaiksi.	18) Ottaen huomioon kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden pakolaisiksi määrittelyssä saavutetun yhdenmukaistamisen tason olisi säädettävä yhteisistä perusteista, joita noudatetaan kolmansien maiden määrittämisessä turvallisiksi alkuperämaiksi***, ja olisi varmistettava asianmukainen ja tehokas arviointi ja täytäntöönpano***.

Or. pt

Perustelu

Parhaat tulokset voidaan saavuttaa ainoastaan mahdollisimman asianmukaisella toimien täytäntöönpanolla.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 118
Johdanto-osan 20 kappale

20) ***Ottaen huomioon Bulgarian ja Romanian aseman*** Euroopan ***unionin jäsenehdokasvaltioina ja niiden edistymisen jäsenyydessä,*** niitä ***tulisi*** pitää turvallisina alkuperämaina tätä direktiiviä sovellettaessa siihen asti, kunnes ne liittyvät	20) ***Edistysaskelten, jotka jäsenehdokasvaltioiden täytyy saavuttaa, ennen kuin niiden liittyminen*** Euroopan ***unioniin voi toteutua, olisi oltava riittävä takuu, jotta*** niitä ***voidaan*** pitää turvallisina alkuperämaina tätä direktiiviä sovellettaessa

Euroopan unioniin.	siihen asti, kunnes ne liittyvät Euroopan unioniin.

Or. it

Perustelu

Ottaen huomioon Euroopan unioniin piakkoin liittyvien maiden ponnistelut yhteisön säännöstöön liittyvien tavoitteiden saavuttamiseksi, kyseiset maat pitäisi lukea turvallisiksi maiksi. Kyseinen määritelmä voisi kannustaa niitä kuromaan umpeen niiden mahdolliset viivästymiset lainsäädännön alalla ja edistää niiden demokratisoitumis- ja eurooppalaistumisprosessia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure

Tarkistus 119
Johdanto-osan 22 kappale

22) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikkien turvapaikkahakemusten sisältö eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää pakolaisena kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti, ja niiden olisi arvioitava myönnetyn suojelun sisältö, ellei ***tässä direktiivissä säädetä toisin, erityisesti silloin, kun voidaan kohtuullisesti olettaa, että*** toinen valtio ***suorittaa*** tutkinnan ***tai antaa riittävän*** suojelun. ***Jäsenvaltioita ei pitäisi etenkään velvoittaa arvioimaan turvapaikkahakemuksen sisältöä silloin, kun ensimmäinen turvapaikkamaa on myöntänyt hakijalle pakolaisaseman tai muutoin riittävän suojelun ja hakija otetaan takaisin tähän maahan.***	22) Jäsenvaltioiden olisi tutkittava kaikkien turvapaikkahakemusten sisältö eli arvioitava, voidaanko asianomaista hakijaa pitää pakolaisena kolmansien maiden kansalaisten ja kansalaisuudettomien henkilöiden määrittelyä pakolaisiksi tai muuta kansainvälistä suojelua tarvitseviksi henkilöiksi koskevista vähimmäisvaatimuksista sekä myönnetyn suojelun sisällöstä annetun neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti, ja niiden olisi arvioitava myönnetyn suojelun sisältö, ellei ***todeta, että*** toinen valtio ***pystyy suorittamaan*** tutkinnan ***ja antamaan vastaavan ja*** riittävän suojelun ***noudattaen neuvoston asetusta (EY) N:o 343/2003, annettu 18 päivänä helmikuuta 2003, niiden perusteiden ja menettelyjen vahvistamisesta, joiden mukaisesti määritetään kolmannen maan kansalaisen johonkin jäsenvaltioon jättämän turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa oleva jäsenvaltio*.***
	**** EUVL L 50, 25.2.2003, s. 1.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 120
Johdanto-osan 24 kappale

24) Jäsenvaltioiden olisi voitava lisäksi jättää tutkimatta osittain tai kokonaan turvapaikkahakemukset, joiden esittäjät saapuvat niiden alueelle sellaisesta Euroopassa sijaitsevasta kolmannesta maasta, joka noudattaa erityisen korkeita vaatimuksia ihmisoikeuksien ja pakolaisten suojelun alalla. Ottaen huomioon seuraukset, joita hakemuksen osittaisesta tutkinnasta tai tutkimatta jättämisestä voi koitua hakijalle, turvallisen kolmannen maan käsitettä olisi sovellettava vain sellaisissa tapauksissa, joihin liittyvien kolmansien maiden osalta neuvosto on vakuuttunut, että kyseinen kolmas maa täyttää tässä direktiivissä asetetut korkeat turvallisuusvaatimukset. Neuvoston olisi tehtävä asiaa koskevat päätökset ***Euroopan parlamenttia kuultuaan***.	24) Jäsenvaltioiden olisi voitava lisäksi jättää tutkimatta osittain tai kokonaan turvapaikkahakemukset, joiden esittäjät saapuvat niiden alueelle sellaisesta Euroopassa sijaitsevasta kolmannesta maasta, joka noudattaa erityisen korkeita vaatimuksia ihmisoikeuksien ja pakolaisten suojelun alalla. Ottaen huomioon seuraukset, joita hakemuksen osittaisesta tutkinnasta tai tutkimatta jättämisestä voi koitua hakijalle, turvallisen kolmannen maan käsitettä olisi sovellettava vain sellaisissa tapauksissa, joihin liittyvien kolmansien maiden osalta neuvosto on vakuuttunut, että kyseinen kolmas maa täyttää tässä direktiivissä asetetut korkeat turvallisuusvaatimukset. Neuvoston olisi tehtävä asiaa koskevat päätökset ***yhteispäätösmenettelyllä*** Euroopan ***parlamentin kanssa*** .

Or. pt

Perustelu

EY:n perustamissopimuksessa edellytetään (67 artiklan 5 kohdan 1 luetelmakohta), että asiassa on sovellettava yhteispäätösmenettelyä, kun neuvosto on ensin hyväksynyt turvapaikkaa koskevat yleiset määräykset ja pääperiaatteet.

Tarkistuksen esittäjä(t): Stavros Lambrinidis, Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure

Tarkistus 121
Johdanto-osan 26 kappale

26) Pakolaisaseman poistamisen osalta jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisaseman saaneille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen harkinnasta ja että	26) Pakolaisaseman poistamisen osalta jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisaseman saaneille ilmoitetaan asianmukaisesti heidän asemansa mahdollisesta uudelleen harkinnasta ja että

heillä on tilaisuus esittää vastineensa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta. ***Näistä takeista voidaan kuitenkin luopua, jos syyt pakolaisaseman lakkaamiseen eivät liity niiden edellytysten muutokseen, joiden perusteella asianomainen tunnustettiin pakolaiseksi.***	heillä on tilaisuus esittää vastineensa ennen kuin viranomaiset voivat tehdä perustellun päätöksen heidän asemansa poistamisesta.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 122
2 artiklan b alakohta

b) 'turvapaikkahakemuksella' ***kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön*** tekemää hakemusta***, joka voidaan katsoa pyynnöksi saada kansainvälistä suojelua*** jostakin jäsenvaltiosta Geneven yleissopimuksen perusteella. Kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia pidetään turvapaikkahakemuksina, ellei asianomainen henkilö nimenomaisesti pyydä muunlaista suojelua, jota on mahdollista hakea erikseen;	b) 'turvapaikkahakemuksella' ***kenen tahansa henkilön, joka voi kotimaahansa palatessaan joutua vainotuksi rotuun, etniseen alkuperään, poliittisiin näkemyksiin, uskontoon, sukupuoleen tai sosiaaliseen asemaan liittyvien syiden vuoksi,*** tekemää hakemusta jostakin jäsenvaltiosta Geneven yleissopimuksen perusteella. Kansainvälistä suojelua koskevia hakemuksia pidetään turvapaikkahakemuksina, ellei asianomainen henkilö nimenomaisesti pyydä muunlaista suojelua, jota on mahdollista hakea erikseen;

Or. it

Perustelu

On tarpeen täsmentää Geneven yleissopimuksen perusteella, että hakemuksen voi tehdä kuka tahansa, joka voi kotimaahansa palatessaan joutua vainotuksi rotuun, etniseen alkuperään, poliittisiin näkemyksiin, sukupuoleen, uskontoon jne. liittyvien syiden vuoksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 123
2 artiklan e alakohta

e) 'määrittävällä viranomaisella' jäsenvaltion mitä tahansa ***lainkäyttöelimiin verrattavaa***	e) 'määrittävällä viranomaisella' jäsenvaltion mitä tahansa ***lainkäyttöelintä*** tai

tai hallinnollista elintä, joka vastaa turvapaikkahakemusten tutkinnasta ja jolla on toimivalta tehdä niistä ensimmäinen päätös, edellyttäen, ettei liitteestä I muuta johdu;	hallinnollista elintä, joka vastaa turvapaikkahakemusten tutkinnasta ja jolla on toimivalta tehdä niistä ensimmäinen päätös, edellyttäen, ettei liitteestä I muuta johdu;

Or. it

Perustelu

Määrittävällä viranomaisella joko on toimivalta turvapaikkahakemusten tutkinnassa, tai se ei ole kykenevä hoitamaan kyseistä tehtävää eikä niin ollen hoida sitä. Termi "lainkäyttöelimiin verrattava" herättää epäilyksiä itse kyseisen elimen legitimiteetistä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 124
2 artiklan g alakohta

g) 'pakolaisasemalla' sitä, että jäsenvaltio tunnustaa ***kolmannen maan kansalaisen tai kansalaisuudettoman henkilön pakolaiseksi***;	g) 'pakolaisasemalla' sitä, että jäsenvaltio tunnustaa ***hakijalle myönnetyn tällaisen aseman***;

Or. it

Perustelu

Kuten aiemmassakin tarkistuksessa, tässä tarkistuksessa korostetaan, että "pakolaisen" käsite kattaa kaikki Geneven yleissopimuksessa määritellyt kriteerit täyttävät henkilöt. Mikä tahansa määritelmä tai tarkennus voi olla rajoittava. Pakolaisasema on jonkin jäsenvaltion hakijalle myöntämä tunnustus.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 125
3 a artiklan 2 kohdan b alakohta

b) hakemuksen ratkaisemisesta kansallista turvallisuutta koskevien säännösten perusteella edellyttäen, että määrittävää viranomaista kuullaan ennen kuin ratkaistaan, määritelläänkö hakija pakolaiseksi neuvoston direktiivin	b) hakemuksen ratkaisemisesta kansallista turvallisuutta koskevien säännösten perusteella ***kunnioittaen samalla kansainvälisiä sopimuksia ja perusoikeuskirjaa sekä yksilönvapauksia*** edellyttäen, että määrittävää viranomaista kuullaan ennen kuin ratkaistaan,

2004/83/EY nojalla;	määritelläänkö hakija pakolaiseksi neuvoston direktiivin 2004/83/EY nojalla;

Or. it

Perustelu

Kuten edellä on todettu, jäsenvaltioiden itsemääräämisoikeutta yleiseen järjestykseen ja sisäiseen turvallisuuteen liittyvissä asioissa ei voida harjoittaa noudattamatta kansainvälisiä sopimuksia ja perusoikeuskirjaa ja kunnioittamatta kaikkien ihmisten yksilönvapauksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Romano Maria La Russa

Tarkistus 126
3 a artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 2 kohdan mukaisesti nimetyn viranomaisen henkilökunnalla on asianmukaiset tiedot ja taidot tai että se saa tarvittavan koulutuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä direktiiviä soveltaessaan.	3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***määrittävien viranomaisten joukkoon kuuluu YK:n pakolaisasiain päävaltuutetun edustaja ja että*** 2 kohdan mukaisesti nimetyn viranomaisen henkilökunnalla on asianmukaiset tiedot ja taidot tai että se saa tarvittavan koulutuksen täyttääkseen velvoitteensa tätä direktiiviä soveltaessaan.

Or. it

Perustelu

Yhdistyneiden kansakuntien edustajan sisällyttäminen turvapaikkahakemusten arvioinnista vastaavien viranomaisten joukkoon takaisi päätösten paremman objektiivisuuden.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 127
4 artikla

Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön tai pitää voimassa suotuisampia säännöksiä, joita sovelletaan pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä, edellyttäen että säännökset ovat tämän direktiivin mukaisia.	Jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön tai pitää voimassa suotuisampia säännöksiä, joita sovelletaan pakolaisaseman myöntämistä tai poistamista koskevissa menettelyissä, edellyttäen että säännökset ovat tämän direktiivin***, kansainvälisten sopimusten ja perusoikeuskirjan*** mukaisia ***ja etteivät ne***

pakota hakijaa palaamaan alkuperämaahansa, jos tästä aiheutuisi hänelle henkilökohtaisia riskejä.

Or. it

Perustelu

Kuten edellä on todettu, jäsenvaltiot eivät voi harjoittaa itsemääräämisoikeuttaan noudattamatta kansainvälisiä sopimuksia ja perusoikeuskirjaa. Kuten Geneven yleissopimuksessa ja Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmissä vahvistetaan, palauttamiskieltoperiaatetta on noudatettava silloin, kun jokin päätös saattaisi vaarantaa turvapaikkaa tai suojelua hakevan henkilön turvallisuuden.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 128
5 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että turvapaikkahakemukset on tehtävä henkilökohtaisesti ja/tai määrätyssä paikassa.	1. Jäsenvaltiot voivat vaatia, että turvapaikkahakemukset on tehtävä henkilökohtaisesti ja/tai ***hakijan laillisen edustajan välityksellä*** määrätyssä paikassa.

Or. it

Perustelu

Direktiivissä olisi säädettävä, että turvapaikanhakija voi jättää turvapaikkahakemuksen henkilökohtaisesti ja/tai valtuuttaa laillisen edustajansa tekemään sen hänen puolestaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 129
5 artiklan 3 a kohta (uusi)

3 a. Ilman huoltajaa olevien alaikäisten ja erityisen haavoittuvassa tilanteessa olevien henkilöiden tekemät hakemukset on käsiteltävä ensisijaisesti ja noudattaen kyseisessä asiassa sovellettavia muodollisia ja aineellisia vaatimuksia.

Or. it

Perustelu

On tarpeen mainita selkeästi ilman huoltajaa olevat alaikäiset sekä haavoittuvassa tilanteessa olevat henkilöt, joiden hakemuksiin on kiinnitettävä erityistä huomiota kyseisten henkilöiden tilanteen vuoksi.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 130
5 artiklan 4 kohdan c alakohta

c) turvapaikkahakemuksen jättämisen katsotaan merkitsevän myös turvapaikkahakemuksen jättämistä alaikäisten ***naimattomien*** lasten puolesta.	c) turvapaikkahakemuksen jättämisen katsotaan merkitsevän myös turvapaikkahakemuksen jättämistä alaikäisten lasten puolesta.

Or. pt

Perustelu

Se, että alaikäinen turvapaikanhakija on solminut avioliiton – mikä voi tapahtua hyvinkin aikaisin joidenkin maiden perinteiden mukaisesti – ei tarkoita välttämättä sitä, ettei hän tarvitsisi kansainvälisten normien tarjoamaa suojaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 131
5 artiklan 4 kohdan c a alakohta (uusi)

	c a) tapaukset, joissa ilman huoltajaa olevan alaikäisen jättämä turvapaikkahakemus johtaa siihen, että tämän niin ikään alaikäinen puoliso jättää myös turvapaikkahakemuksen.

Or. it

Perustelu

On tarpeen mainita selkeästi ilman huoltajaa oleva alaikäinen, joka on naimisissa toisen alaikäisen kanssa, ja jotka hakevat kumpikin turvapaikkaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 132
6 artiklan 1 kohta

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon ***yksinomaan turvapaikkamenettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti. Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan***.	1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon***, jossa he ovat tehneet turvapaikkahakemuksen, sellaisen väliaikaisen luvan turvin, joka on voimassa korkeintaan kuukauden ja jossa lukee "Dublinin yleissopimus 15.06.1990", siihen asti, kunnes selviää, mikä jäsenvaltio on toimivaltainen käsittelemään kyseisen hakemuksen ja myöntämään turvapaikanhakijoille väliaikaisen oleskeluluvan, joka on voimassa kolme kuukautta ja joka voidaan uusia, kunnes menettely on saatettu päätökseen***.

Or. it

Perustelu

Dublinin yleissopimuksessa vahvistetaan periaatteet sen määrittelemiseksi, mikä jäsenvaltio on toimivaltainen käsittelemään turvapaikkahakemuksen ja minkä jäsenvaltion alueelle turvapaikanhakijan näin ollen sallitaan jäädä siksi aikaa, kun toimivaltainen jäsenvaltio käsittele turvapaikkahakemuksen ja kunnes menettely on saatettu päätökseen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 133
6 artiklan 1 kohta

1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon yksinomaan turvapaikkamenettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti. Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.	1. Hakijoiden on annettava jäädä jäsenvaltioon yksinomaan turvapaikkamenettelyä varten, kunnes määrittävä viranomainen on tehnyt päätöksensä III luvussa säädettyjen ensimmäiseen päätökseen liittyvien menettelyjen mukaisesti ***ja kunnes päätös hakijan alkuperäisestä muutoksenhausta on tehty***. Tämä oikeus jäädä alueelle ei oikeuta oleskelulupaan.

Or. pt

Perustelu

Tehokkaan muutoksenhakuoikeuden periaate on kansainvälisen oikeuden pääperiaatteita ja se on myös vahvistettu yhteisön lainsäädännössä. On tietysti tärkeää varmistaa, että tätä oikeutta noudatetaan, mutta sen ei saisi johtaa toistuviin päätösten lykkäämisiin, mikä on vaarana, kun ajatellaan niitä monia eri muutoksenhakukeinoja, jotka ovat joidenkin maiden perustuslaillisten perinteiden mukaisesti mahdollisia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 134
8 artiklan 2 kohdan 1 alakohta

2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos hakemus hylätään, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle ***annetaan*** kirjallisesti ***tieto*** siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.	2. Jäsenvaltioiden on myös varmistettava, että jos hakemus hylätään, päätöksessä ilmoitetaan sen perusteluina olevat tosi- ja oikeusseikat ja hakijalle ***ilmoitetaan päätöksestä*** kirjallisesti ***tai että toimivaltaiset viranomaiset, hakijan asianajaja tai laillinen neuvonantaja ilmoittavat hänelle asiasta kielellä, jota hän ymmärtää, tai tarvittaessa tulkin välityksellä tai millä tahansa sopivalla tavalla*** siitä, miten kielteiseen päätökseen voi hakea muutosta.

Or. it

Perustelu

Hakijan oikeutta saada aina ja kaikissa olosuhteissa tietoa turvapaikkahakemuksen käsittelyn etenemisestä ei pidä milloinkaan vaarantaa. Hakijan pitää ennen kaikkea voida ymmärtää, mitä hänen tapauksessaan päätetään, jotta hän voi turvautua muutoksenhakumenettelyihin ajoissa ja asianmukaisissa olosuhteissa saadakseen tunnustuksen oikeuksilleen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 135
8 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikkahakemuksia koskevat päätökset annetaan kirjallisesti.	1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikkahakemuksia koskevat päätökset annetaan kirjallisesti ***hakijan ymmärtämällä kielellä.***

Or. pt

Perustelu

Turvapaikanhakijalle on ilmoitettava päätöksestä hänen ymmärtämällään kielellä. Tämä on erityisen tärkeää silloin kun päätös on kielteinen, jotta hakija saa tietää, mihin tosiseikkoihin ja säädöksiin kyseinen päätös perustuu ja mitä valitusmahdollisuuksia hänellä on.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 136
8 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

Jäsenvaltioilla ei ole velvoitetta ilmoittaa pakolaisaseman myöntämättä jättämisen perusteluja päätöksessä, jolla hakijalle myönnetään asema, joka antaa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön mukaiset samat oikeudet ja etuudet kuin neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukainen pakolaisasema. Tällaisessa tapauksessa jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisaseman myöntämättä jättämisen perustelut mainitaan hakijan asiakirjakansiossa ja että hakija ***voi*** pyynnöstä tutustua ***asiakirjakansioonsa***.	Jäsenvaltioilla ei ole velvoitetta ilmoittaa pakolaisaseman myöntämättä jättämisen perusteluja päätöksessä, jolla hakijalle myönnetään asema, joka antaa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön mukaiset samat oikeudet ja etuudet kuin neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukainen pakolaisasema. Tällaisessa tapauksessa jäsenvaltioiden on varmistettava, että pakolaisaseman myöntämättä jättämisen perustelut mainitaan hakijan asiakirjakansiossa ja että hakija ***tai hänen asianajajansa tai laillinen edustajansa voivat*** pyynnöstä tutustua ***hakijan asiakirjakansioon***.

Or. it

Perustelu

Hakijan oikeutta saada aina ja kaikissa olosuhteissa tietoa turvapaikkahakemuksen käsittelyn etenemisestä ei pidä milloinkaan vaarantaa. Hakijan pitää ennen kaikkea voida ymmärtää, mitä hänen tapauksessaan päätetään, jotta hän voi turvautua muutoksenhakumenettelyihin ajoissa ja asianmukaisissa olosuhteissa saadakseen tunnustuksen oikeuksilleen.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Tarkistus 137
9 artiklan 1 kohdan a alakohta

a) Turvapaikanhakijoille on ilmoitettava	a) Turvapaikanhakijoille on ilmoitettava

kielellä, jota ***heidän voidaan kohtuullisesti olettaa ymmärtävän***, noudatettavasta menettelystä sekä heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan menettelyn aikana ja niistä mahdollisista seurauksista, joita heille koituu velvoitteidensa noudattamatta jättämisestä ja kieltäytymisestään yhteistyöstä viranomaisten kanssa. Heille on annettava tietoa aikataulusta ja heidän käytettävissään olevista keinoista täyttää velvoite, joka koskee neuvoston direktiivin 2004/83/EY 4 artiklassa mainittujen seikkojen toimittamista. Tieto on annettava ajoissa, niin että hakijat voivat käyttää heille tässä direktiivissä taattuja oikeuksia ja noudattaa 9 a artiklassa asetettuja velvollisuuksia.	kielellä, jota ***he varmasti ymmärtävät***, noudatettavasta menettelystä sekä heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan menettelyn aikana ja niistä mahdollisista seurauksista, joita heille koituu velvoitteidensa noudattamatta jättämisestä ja kieltäytymisestään yhteistyöstä viranomaisten kanssa. Heille on annettava tietoa aikataulusta ja heidän käytettävissään olevista keinoista täyttää velvoite, joka koskee neuvoston direktiivin 2004/83/EY 4 artiklassa mainittujen seikkojen toimittamista. Tieto on annettava ajoissa, niin että hakijat voivat käyttää heille tässä direktiivissä taattuja oikeuksia ja noudattaa 9 a artiklassa asetettuja velvollisuuksia.

Or. fr

Perustelu

Sanamuoto on liian epämääräinen. On tärkeää olla varmoja siitä, että asianomainen henkilö ymmärtää kaikki hakemukseensa liittyvät tiedot.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 138
9 artiklan 1 kohdan d alakohta

d) Turvapaikanhakijoille on ***kohtuullisessa ajassa*** annettava tieto päätöksestä, jonka määrittävä viranomainen on tehnyt heidän turvapaikkahakemuksestaan. Jos oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, jäsenvaltiot voivat päättää antaa päätöksen tiedoksi hänelle turvapaikanhakijan sijasta.	d) Turvapaikanhakijoille on annettava tieto päätöksestä, jonka määrittävä viranomainen on tehnyt heidän turvapaikkahakemuksestaan***, viimeistään kuuden kuukauden kuluttua päätöksen tekemisestä.*** Jos oikeudellinen tai muu neuvonantaja toimii hakijan oikeudellisena edustajana, jäsenvaltiot voivat päättää antaa päätöksen tiedoksi hänelle turvapaikanhakijan sijasta.

Or. pt

Perustelu

Jotta menettelyt olisivat nopeita ja tehokkaita, on välttämätöntä asettaa yhteisön

keskimääräiseen käsittelyaikaan perustuva takaraja päätöksen tekemiselle.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 139
9 a artiklan 2 kohdan d alakohta

d) toimivaltaiset viranomaiset voivat ***tutkia hakijan*** ja hänen mukanaan olevat tavarat;	d) toimivaltaiset viranomaiset voivat ***varmistaa, ettei hakija ole vaarallinen*** ja ***tarkastaa*** hänen mukanaan olevat tavarat;

Or. it

Perustelu

Turvapaikanhakijoita pitäisi kohdella avun tarpeessa olevina henkilöinä, eikä pidä olettaa, että he aiheuttavat vaaraa tai että heidät pitää asettaa syytteeseen. Heillä on oikeus oikeudenmukaiseen kohteluun ja asianmukaiseen suojaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 140
10 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee turvapaikkahakemusta koskevan päätöksen, turvapaikanhakijalle on annettava tilaisuus hänen turvapaikkahakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka ***suorittavalla virkamiehellä*** on kansallisen lain mukaan ***toimivalta suorittaa*** tällaisia puhutteluja.	1. Ennen kuin määrittävä viranomainen tekee turvapaikkahakemusta koskevan päätöksen, turvapaikanhakijalle on annettava tilaisuus***, tarvittaessa tulkin ja hakijan asianajajan tai laillisen edustajan läsnäollessa,*** hänen turvapaikkahakemustaan koskevaan henkilökohtaiseen puhutteluun, jonka ***suorittava virkamies*** on ***turvapaikanhakijoita ja pakolaisia koskevan oikeuden alan menettelyjä koskevan*** kansallisen ***ja kansainvälisen*** lain mukaan ***ammatillisesti soveltuva ja pätevä suorittamaan*** tällaisia puhutteluja. ***Alaikäisten läsnäollessa tai fyysisesti tai psyykkisesti vammaisten henkilöiden tai raskaana olevien tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneiden naisten tapauksessa on tarpeen säätää erityisistä menettelyllisistä takeista ja tarvittaessa***

ammattihenkilökunnan käytöstä.

Or. it

Perustelu

Puhuttelu pitäisi järjestää ammatillisesti soveltuvien ja pätevien työntekijöiden läsnäollessa. Kansallisen lainsäädännön tuntemus ei riitä turvapaikanhakijoiden oikeuksien turvaamiseen, joita suojellaan pääasiassa kansainvälisillä sopimuksilla. Niissä edellytetään usein psykologisen tuen antamista ja tarvetta antaa muodollista ja lainopillista koulutusta. Vain puhutteluissa avustavien henkilöiden erityistaidot voivat auttaa tuomaan esille seikkoja, jotka ovat hyödyllisiä hakemuksen suotuisan lopputuloksen kannalta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Tarkistus 141
10 artiklan 1 kohdan 2 alakohta

Jäsenvaltiot voivat myös antaa tilaisuuden henkilökohtaiseen puhutteluun jokaiselle 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitetulle hakijasta riippuvaiselle aikuiselle henkilölle.	***Myös*** 5 artiklan 3 kohdassa tarkoitetulle hakijasta riippuvaiselle aikuiselle henkilölle ***annetaan oikeus henkilökohtaiseen haastatteluun***.

Or. en

Perustelu

Näin otetaan huomioon tilanteet, joissa hakija ei tiedä kaikkia riippuvaisiin henkilöihin liittyviä toimia tai tapahtumia. Esimerkiksi vaimo ei ole häpeän tai pelon vuoksi kertonut miehelleen seksuaalisesta hyväksikäytöstä, johon hallituksen viranomaiset tai muut tekijät ovat syyllistyneet. Tällöin vaimolla on oikeus tulla kuulluksi erikseen henkilökohtaisessa haastattelussa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 142
11 artiklan 2 kohta

2. Henkilökohtainen puhuttelu on järjestettävä olosuhteissa, joissa voidaan taata ***asianmukainen*** luottamuksellisuus.	2. Henkilökohtainen puhuttelu on järjestettävä olosuhteissa, joissa voidaan taata ***tarvittava*** luottamuksellisuus ***sekä asianmukaiset takuut muodollisesta moitteettomuudesta***.

Or. it

Perustelu

Puhuttelussa on varmistettava tarvittavan luottamuksellisuuden lisäksi myös asianmukaiset takuut muodollisesta moitteettomuudesta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 143
11 artiklan 3 kohdan a alakohta

a) varmistettava, että puhuttelun ***suorittaja*** on ***riittävän pätevä ottamaan huomioon*** hakemukseen ***liittyvät henkilökohtaiset*** tai ***yleiset olosuhteet***, muun muassa hakijan ***kulttuuritaustan tai hädänalaisen tilanteen***, ***siinä määrin kuin se on mahdollista,*** ja	a) varmistettava, että puhuttelun ***suorittajalla*** on ***asianmukainen ammattipätevyys sekä kyky tehdä oikeudenmukainen ja oikea arvio*** hakemukseen ***liittyvistä henkilökohtaisista*** tai ***yleisistä olosuhteista***, muun muassa hakijan ***kulttuuritaustasta tai hädänalaisesta tilanteesta***, ja

Or. it

Perustelu

Turvapaikanhakijan puhuttelun suorittavalla henkilöllä on oltava oikeanlainen ammattipätevyys sekä tarvittavat kyvyt, jotta hän voi tehdä oikeita arvioita, jotka eivät vahingoita hakijan etuja.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Tarkistus 144
12 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdään kirjallinen pöytäkirja, johon sisältyvät ***ainakin*** hakijan esittämät***, hakemuksen kannalta olennaiset*** tiedot direktiivin 2004/83/EY 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti.	1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jokaisesta henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdään kirjallinen pöytäkirja, johon sisältyvät hakijan esittämät ***hakemukseen liittyvät*** tiedot direktiivin 2004/83/EY 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Neuvoston ehdotuksen mukaan pöytäkirjan ei tarvitse olla sanatarkka selvitys siitä, mitä on sanottu (kuten komission ehdotti vuonna 2002). Tärkein tapa saada tietoja selville on kuitenkin haastattelu. Euroopan ihmisoikeustuomioistuin tuomitsee Chahalin asiassa sen, että henkilökohtaista haastattelua ei ole tallennettu kokonaan kirjallisesti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 145
12 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat saavat riittävän ajoissa tutustua turvapaikkapuhuttelupöytäkirjaan. Jos he voivat tutustua siihen vasta määrittävän viranomaisen tehtyä päätöksen, jäsenvaltioiden on varmistettava, ***että tutustuminen on mahdollista riittävän pian*** muutoshakemuksen ***laatimiseksi*** ja ***jättämiseksi*** ajoissa.	2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat saavat riittävän ajoissa tutustua turvapaikkapuhuttelupöytäkirjaan ***kielellä, jota he ymmärtävät, tai jossakin muussa sopivaksi katsottavassa muodossa***. Jos he voivat tutustua siihen vasta määrittävän viranomaisen tehtyä päätöksen, jäsenvaltioiden on varmistettava, ***ettei pöytäkirjan myöhäinen saatavuus estä*** muutoshakemuksen ***laatimista*** ja ***jättämistä*** ajoissa.

Or. it

Perustelu

Pöytäkirjan on oltava mahdollisuuksien mukaan tutustuttavissa sellaisella kielellä, jota hakija ymmärtää, mutta ennen kaikkea sen tutustuttavaksi saattamisen ajoituksen ei pitäisi estää muutoshakemuksen jättämistä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 146
12 artiklan 3 kohdan 1 alakohta

3. ***Jäsenvaltiot voivat pyytää hakijaa hyväksymään h***enkilökohtaisesta puhuttelusta ***tehdyn pöytäkirjan sisällön***.	3. ***H***enkilökohtaisesta puhuttelusta ***tehty pöytäkirja (kielellä, jota hakija ymmärtää, tai jossakin muussa sopivaksi katsottavassa muodossa) on toimitettava hakijalle tämän hyväksyntää varten***.

Or. it

Perustelu

Turvapaikanhakijan, jolle toimitetaan hänen henkilökohtaisesta puhuttelustaan tehty pöytäkirja hänen hyväksyntäänsä varten, on voitava päättää olla allekirjoittamatta sitä, jos sen sisältö osoittautuu ristiriitaiseksi hakijan aseman huomioon ottaen. Tällainen päätös ei estä toimivaltaisia viranomaisia käsittelemästä hakemusta ja antamasta oikeudenmukaista ja muodollisesti moitteetonta päätöstä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 147
12 artiklan 3 kohdan 1 alakohta

3. ***Jäsenvaltiot voivat pyytää*** hakijaa hyväksymään henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdyn pöytäkirjan *sisällön*.	3. ***Jäsenvaltioiden on pyydettävä*** hakijaa hyväksymään henkilökohtaisesta puhuttelusta tehdyn pöytäkirjan *sisältö*.

Or. pt

Perustelu

Hakijan on hyväksyttävä pöytäkirjan sisältö, jotta vältytään väärinkäsityksiltä ja erimielisyydet voidaan selvittää joustavasti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 148
13 artiklan 5 kohta

5. Jäsenvaltiot voivat lisäksi	***Poistetaan.***
a) asettaa maksuttomalle oikeusavulle ja/tai oikeudelliselle edustamiselle raha- ja/tai aikarajoitukset, edellyttäen että tällaiset rajoitukset eivät mielivaltaisesti rajoita mahdollisuutta saada oikeusapua ja/tai oikeudellinen edustaja;	
b) säätää, että palkkioiden ja muiden kustannusten osalta kohtelu ei saa olla edullisempi kuin jäsenvaltioiden omille kansalaisilleen oikeusapuun liittyvissä asioissa yleensä myöntämä kohtelu.	

Or. it

Perustelu

Tarkistuksessa 36 todetaan, että turvapaikanhakijoilla on oikeus saada ilmaista oikeusapua samaan tapaan kuin kyseessä olevan jäsenvaltion kansalaisilla. Näin ollen tätä sekä sitä edeltävää kohtaa ei ole syytä säilyttää.

Tarkistuksen esittäjä(t): Giusto Catania

Tarkistus 149
14 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa, on pääsy suljetuille alueille kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa oikeutta vierailla hakijoiden luona suljetuilla alueilla vain, jos rajoitus on kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna tarpeen alueen turvallisuuden, yleisen järjestyksen ***tai hallinnoinnin kannalta tai hakemuksen tutkinnan tehokkuuden*** varmistamiseksi edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä oikeudellisen tai muun neuvonantajan pääsyä alueelle.	2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa, on pääsy suljetuille alueille kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa oikeutta vierailla hakijoiden luona suljetuilla alueilla vain, jos rajoitus on kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna tarpeen alueen turvallisuuden ***tai*** yleisen järjestyksen varmistamiseksi edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä oikeudellisen tai muun neuvonantajan pääsyä alueelle ***ja että joka tapauksessa kunnioitetaan täysin ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamisesta tehtyä Euroopan yleissopimusta sekä siihen liittyvää oikeuskäytäntöä***.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 150
14 artiklan 2 kohta

2. ***Jäsenvaltioiden on varmistettava, että o***ikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa, on pääsy suljetuille alueille kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella ***hakijan*** kanssa. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa oikeutta vierailla	2. ***O***ikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa, on ***oltava*** pääsy suljetuille alueille kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella ***päämiehensä*** kanssa. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa oikeutta

hakijoiden luona suljetuilla alueilla vain, jos rajoitus on kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna tarpeen alueen turvallisuuden, yleisen järjestyksen tai hallinnoinnin kannalta ***tai*** hakemuksen ***tutkinnan tehokkuuden varmistamiseksi edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä*** oikeudellisen tai muun neuvonantajan ***pääsyä*** alueelle.	vierailla hakijoiden luona suljetuilla alueilla vain, jos rajoitus on kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna tarpeen alueen turvallisuuden, yleisen järjestyksen tai hallinnoinnin kannalta ***ja jos se ei vaikeuta*** hakemuksen ***oikeudenmukaista ja nopeaa tutkintaa, paitsi jos asetetut rajoitukset vaikeuttavat*** oikeudellisen tai muun neuvonantajan ***työskentelyä tai jopa tekevät mahdottomaksi tämän pääsyn*** alueelle.

Or. it

Perustelu

Hakijan asianajajan tai laillisen neuvonantajan on päästävä niihin paikkoihin, joissa hänen päämiehensä on, ja kyseistä oikeutta ei pitäisi rajoittaa edellyttäen, ettei tämä periaate ole ristiriidassa sen jäsenvaltion, jossa hakija on, yleistä järjestystä ja turvallisuutta koskevien vaatimusten kanssa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Tarkistus 151
14 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa, on pääsy suljetuille alueille kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa oikeutta vierailla hakijoiden luona suljetuilla alueilla vain, jos rajoitus on kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna tarpeen alueen turvallisuuden, yleisen järjestyksen ***tai hallinnoinnin*** kannalta ***tai hakemuksen tutkinnan tehokkuuden varmistamiseksi*** edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä oikeudellisen tai muun neuvonantajan pääsyä alueelle.	2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeudellisella tai muulla neuvonantajalla, joka avustaa tai edustaa turvapaikanhakijaa, on pääsy suljetuille alueille kuten säilöönottoyksiköihin ja kauttakulkualueille, niin että hän voi neuvotella hakijan kanssa. Jäsenvaltiot voivat rajoittaa oikeutta vierailla hakijoiden luona suljetuilla alueilla vain, jos rajoitus on kansallisen lainsäädännön perusteella objektiivisesti arvioituna tarpeen alueen turvallisuuden ***tai*** yleisen järjestyksen kannalta edellyttäen, että tämä ei vakavasti rajoita tai estä oikeudellisen tai muun neuvonantajan pääsyä alueelle.

Or. fr

Perustelu

Hallinnointi ei ole riittävä peruste kieltää oikeudellista neuvonantajaa käymästä turvapaikanhakijan luona.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 152
14 artiklan 3 kohta

3. ***Jäsenvaltiot voivat antaa säännöksiä o***ikeudellisten tai muiden neuvonantajien ***läsnäolosta*** kaikissa turvapaikkamenettelyyn liittyvissä puhutteluissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan tai 15 artiklan 1 kohdan b alakohdan soveltamista.	3. ***O***ikeudellisten tai muiden neuvonantajien ***läsnäolo pitäisi taata henkilökohtaisessa puhuttelussa ja*** kaikissa turvapaikkamenettelyyn liittyvissä puhutteluissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan tai 15 artiklan 1 kohdan b alakohdan soveltamista.

Or. it

Perustelu

Hakijan asianajajan tai laillisen neuvonantajan on saatava osallistua henkilökohtaisen puhuttelun lisäksi myös kaikkiin muihin turvapaikkamenettelyyn liittyviin puhutteluihin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 153
14 artiklan 4 kohdan 1 alakohta

4. Jäsenvaltiot voivat säätää, että hakija saa tuoda henkilökohtaiseen puhutteluun kansallisessa lainsäädännössä tunnustetun oikeudellisen tai muun neuvonantajan.	***Poistetaan.***

Or. it

Perustelu

Hakijan asianajajan tai laillisen neuvonantajan on saatava osallistua henkilökohtaisen puhuttelun lisäksi myös kaikkiin muihin turvapaikkamenettelyyn liittyviin puhutteluihin, kuten edellisessä tarkistuksessa todetaan, ja näin ollen tämä kohta voidaan poistaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 154
15 artiklan 1 kohdan b alakohta

b) varmistettava, että edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on annettava edustajalle mahdollisuus olla läsnä kyseisessä puhuttelussa ja esittää kysymyksiä ja huomautuksia ***puhuttelun suorittajan määrittelemissä rajoissa***.	b) varmistettava, että edustajalle annetaan mahdollisuus kertoa ilman huoltajaa olevalle alaikäiselle henkilökohtaisen puhuttelun merkityksestä ja mahdollisista seurauksista sekä tarvittaessa siitä, miten hän voi valmistautua henkilökohtaiseen puhutteluun. Jäsenvaltioiden on annettava edustajalle mahdollisuus olla läsnä kyseisessä puhuttelussa ja esittää kysymyksiä ja huomautuksia ***ja tarvittaessa keskustella alaikäisen kanssa siitä, onko menettelyä tarpeen jatkaa, tai ehdottaa mahdollisia vaihtoehtoisia ratkaisuja***.

Or. it

Perustelu

Hakijan asianajajan tai laillisen neuvonantajan on voitava kommunikoida rajoituksetta päämiehensä kanssa ja neuvoa tätä, jos hän katsoo, että tapauksen ratkaisemiseksi suotuisasti on olemassa mahdollisia vaihtoehtoisia ratkaisuja.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis, Lapo Pistelli

Tarkistus 155
15 artiklan 2 kohdan a alakohta

a) saavuttaa todennäköisesti täysi-ikäisyyden ennen kuin ensimmäinen päätös tehdään, tai	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Tämä alakohta syrjii 17-vuotiaita, eikä sitä voida hyväksyä, kun otetaan huomioon jäsenvaltioiden velvoite kohdella kaikkia alle 18-vuotiaita nuoria lapsina lasten oikeuksia koskevan yleissopimuksen määritelmän mukaisesti.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis, Lapo Pistelli

Tarkistus 156
15 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltiot voivat tämän direktiivin antamisen ajankohtana voimassa olevien lakien ja asetusten mukaisesti olla nimeämättä edustajaa, jos ilman huoltajaa oleva alaikäinen on vähintään 16-vuotias, paitsi jos hän on kykenemätön hoitamaan hakemustaan ilman edustajaa.	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

Ei ole mitään syytä evätä edustajaa alle 16-vuotiailta nuorilta. Lasten oikeuksia koskevan yleissopimuksen mukaisesti lapsina on pidettävä kaikkia alle 18-vuotiaita. Siksi kaikilla ilman huoltajaa olevilla alaikäisillä tulee olla oikeus edustajaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Tarkistus 157
17 artikla

Säilöönotto	Säilöönotto
1. ***J***äsenvaltiot eivät saa ottaa henkilöä säilöön ***ainoastaan sen vuoksi, että hän on turvapaikanhakija***.	1. ***Periaatteessa j***äsenvaltiot eivät saa ottaa ***turvapaikanhakijoita*** säilöön. ***Ennen säilöönottoa on aina tarkasteltava säilöönoton vaihtoehtoja sekä toimia, jotka eivät edellytä säilöönottoa.***
2. Jos turvapaikanhakija otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että nopea oikeudellinen tarkastelu on mahdollista.	***2. Turvapaikanhakijaa ei saa ottaa säilöön, ennen kuin on todettu, että säilöönotto on välttämätöntä, laillista ja perusteltua jollakin perusteella, joka tunnustetaan lailliseksi kansainvälisten normien mukaan. Turvapaikanhakijoita voidaan pitää säilössä vain paikoissa, jotka on selvästi erotettu vankiloista.***
	3. Säilöönotto ei saa missään tapauksessa kestää pitempään kuin on ehdottoman

välttämätöntä. Enimmäisaika, jonka on oltava mahdollisimman lyhyt, on määritettävä lailla.

4. Tehokkaan oikeusavun saanti, mahdollisuus käyttää ammattitaitoisia, päteviä ja puolueettomia tulkkeja sekä ammattitaitoisen lääketieteellisen hoidon saanti taataan aina.

5. Vapautensa menettäneille henkilöille annetaan riittävät mahdollisuudet säilöönottonsa laillisuuden ja tarpeellisuuden uuteen tarkasteluun niin, että järjestetään nopeasti puolueeton ja yksilöllinen kuuleminen oikeusviranomaisen tai muun vastaavan viranomaisen edessä, jonka asema ja virka antavat parhaat mahdolliset takuut pätevyydestä, puolueettomuudesta ja riippumattomuudesta.

6. Ilman huoltajaa olevia lapsia ei oteta koskaan säilöön heidän maahanmuuttoon liittyvän asemansa perusteella. On harkittava aktiivisesti vaihtoehtoisia toimia tapauksissa, joissa henkilöt kuuluvat haavoittuviin ryhmiin, esimerkkinä yksin matkustavat vanhukset, kidutuksen tai trauman uhrit sekä henkisesti tai fyysisesti vammaiset henkilöt. Yleisesti tulee välttää raskaana olevien naisia raskauden ottamista säilöön raskauden viimeisten kuukausien aikana sekä imettävien äitien ottamista säilöön.

Or. en

Perustelu

Esittelijät katsovat monien kansalaisjärjestöjen ja esimerkiksi Amnesty Internationalin tapaan, että vaikka luonnoksen 17 artiklassa toistetaankin yleinen periaate, jonka mukaan turvapaikanhakijoita ei pidä ottaa säilöön vain sen vuoksi, että he hakevat turvapaikkaa, tämän artiklan sanamuoto on liian epämääräinen, ja se jättää liikaa harkinnanvaraa jäsenvaltioille. Uuden 17 artiklan sanamuoto vastaa kansainvälisiä velvoitteita.

Tarkistuksen esittäjä(t): Giusto Catania

Tarkistus 158
17 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot eivät saa ottaa henkilöä säilöön ainoastaan sen vuoksi, että hän on turvapaikanhakija.	1. Jäsenvaltiot eivät saa ottaa henkilöä säilöön ***tai pitää häntä suljetussa pidätyskeskuksessa*** ainoastaan sen vuoksi, että hän on turvapaikanhakija.

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 159
17 artiklan 2 kohta

2. ***Jos turvapaikanhakija otetaan säilöön, j***äsenvaltioiden on varmistettava, ***että*** nopea oikeudellinen tarkastelu ***on mahdollista***.	2. ***J***äsenvaltioiden on varmistettava, ***ettei haavoittuvassa asemassa olevia henkilöitä (alaikäisiä, vammaisia, raskaana olevia tai seksuaalisen väkivallan kohteeksi joutuneita naisia) oteta säilöön. Jos nämä toimet, jotka rajoitetaan pieneen määrään poikkeustapauksia, ovat välttämättömiä, on tarpeen, että kansainvälisten sopimusten ja perusoikeuskirjan noudattaminen varmistetaan ja että*** nopea oikeudellinen tarkastelu ***käynnistyy***.

Or. it

Perustelu

Kansainvälisten sopimusten mukaan on rikos ottaa turvapaikanhakija säilöön. Jos säilöönottomahdollisuus rajoitetaan vain harvoihin poikkeustapauksiin ja jos niin kutsutut suojeltavat ryhmät jätetään sen ulkopuolelle, se voidaan sallia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 160
17 artiklan 2 kohta

2. Jos turvapaikanhakija otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että nopea	2. Jos turvapaikanhakija otetaan säilöön, jäsenvaltioiden on varmistettava, että

oikeudellinen tarkastelu on mahdollista.

a) hakijalle ilmoitetaan viipymättä säilöön ottamisen syyt ja annetaan tietoa sen jälkeisistä menettelyistä hakijan ymmärtämällä kielellä;
b) hakijalla on oikeus saada lainopillista, lääkäri-, ja sosiaaliapua;
c) hakijalla on oikeus ottaa vastaan asianajajansa, edustajansa, perheenjäseniään, YK:n pakolaispäävaltuutetun tai muiden valtioista riippumattomien järjestöjen edustajia;
d) nopea oikeudellinen tarkastelu on mahdollista.

Or. pt

Perustelu

Kyse on humanitaarisista näkökohdista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 161
17 artiklan 2 a kohta (uusi)

2 a. Säilöönotto ei saa koskaan kestää kuutta kuukautta pitempään.

Or. pt

Perustelu

Menettelyjen nopeus ja tehokkuus on ratkaisevan tärkeää. Humanitaarisista syistä ei voida hyväksyä, että turvapaikanhakijalta riistetään vapaus pidemmäksi aikaa kuin mikä on ehdottoman välttämätöntä. Viiteajaksi on otettu yhteisön keskimääräinen takaraja.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 162
17 artiklan 2 b kohta (uusi)

2 b. Jos turvapaikanhakija pidetään säilössä, jäsenvaltioiden on varmistettava,

että häntä kohdellaan eri tavalla säilöönotto-olosuhteiden ja -paikan suhteen kuin vangittuja henkilöitä.

Or. pt

Perustelu

Turvapaikanhakijoita ei saa pitää säilössä samassa paikassa rikoksesta vangittujen henkilöiden kanssa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 163
17 artiklan 2 c kohta (uusi)

On harkittava aina mahdollisia vaihtoehtoja säilöönotolle, jos turvapaikanhakijat kuuluvat erityisen haavoittuviin ryhmiin, esimerkkinä lapset, vanhukset, kidutuksen tai seksuaalisen väkivallan uhrit, traumasta kärsineet henkilöt sekä henkisesti tai fyysisesti vammaiset henkilöt.

Or. pt

Perustelu

On kiinnitettävä erityistä huomiota erityisen haavoittuviin ryhmiin kuuluviin turvapaikanhakijoihin.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 164
19 artiklan 1 kohta

1. Jos jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetään nimenomaisesta mahdollisuudesta peruuttaa turvapaikkahakemus, jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijan nimenomaisesti peruuttaessa hakemuksensa määrittävä viranomainen tekee päätöksen ***joko*** hakemuksen tutkinnan	1. Jos jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä säädetään nimenomaisesta mahdollisuudesta peruuttaa turvapaikkahakemus, jäsenvaltioiden on varmistettava, että turvapaikanhakijan nimenomaisesti peruuttaessa hakemuksensa määrittävä viranomainen tekee päätöksen

keskeyttämisestä ***tai hakemuksen hylkäämisestä***.	hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä.

Or. it

Perustelu

Turvapaikkahakemuksen peruuttaminen ei välttämättä merkitse sen hylkäämistä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 165
19 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltiot voivat myös päättää, että ***määrittävä*** viranomainen ***voi päättää keskeyttää hakemuksen tutkinnan ratkaisematta sitä. Tässä tapauksessa jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen lisää*** hakijan asiakirjakansioon tätä ***koskevan ilmoituksen***.	2. Jäsenvaltiot voivat myös päättää, että viranomainen***, joka on keskeyttänyt jonkin päätöksen käsittelyn, varmistaa, että*** hakijan asiakirjakansioon ***lisätään*** tätä ***koskeva ilmoitus***.

Or. it

Perustelu

Turvapaikkahakemuksen peruuttaminen ei välttämättä merkitse sen hylkäämistä. Menettelyn keskeyttämistä koskeva ilmoitus on kuitenkin seikka, joka voi auttaa selvittämään tilannetta hakijan asiakirjakansiossa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Tarkistus 166
20 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että turvapaikanhakija on implisiittisesti peruuttanut turvapaikkahakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen tekee päätöksen ***joko*** hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä ***tai hakemuksen hylkäämisestä sillä perusteella, että hakija***	1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että turvapaikanhakija on implisiittisesti peruuttanut turvapaikkahakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen tekee päätöksen hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä ***ja hakijan asian käsittelyn***

ei ole näyttänyt toteen oikeuttaan neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaiseen pakolaisasemaan.	***lopettamisesta***.

Or. en

Perustelu

Hakemus voi peruuntua implisiittisesti monista syistä, jotka eivät välttämättä liity suojelutarpeen puuttumiseen. Hakemuksen hylkäämiseen tällaisissa olosuhteissa liittyy riski, että kulloisiakin suojelutarpeita ei tarkastella eikä niitä tunnisteta. Hylkäykset ovat erityisen ongelmallisia tapauksissa, joissa hakijat lähetetään takaisin johonkin toiseen maahan (Dublin II -asetus), jossa aiemmin tehty anomus on hylätty, muutoksenhaun määräajat ovat umpeutuneet ja asian käsittelyn aloittaminen uudelleen on lähes mahdotonta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 167
20 artiklan 1 kohdan 1 alakohta

1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että turvapaikanhakija on implisiittisesti peruuttanut turvapaikkahakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen tekee päätöksen ***joko*** hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä ***tai hakemuksen hylkäämisestä*** sillä perusteella, että hakija ei ole näyttänyt toteen oikeuttaan neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaiseen pakolaisasemaan.	1. Kun on olemassa perusteltu syy katsoa, että turvapaikanhakija on implisiittisesti peruuttanut turvapaikkahakemuksensa tai luopunut siitä, jäsenvaltioiden on varmistettava, että määrittävä viranomainen tekee päätöksen hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä sillä perusteella, että hakija ei ole näyttänyt toteen oikeuttaan neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaiseen pakolaisasemaan.

Or. it

Perustelu

Turvapaikkahakemuksen peruuttaminen ei välttämättä merkitse sen hylkäämistä. Kyseinen asia on jo todettu tarkistuksessa 46, ja johdonmukaisuuden vuoksi sama periaate toistetaan tässä tarkistuksessa, vaikka tällaisesta asiasta ei olekaan esimerkkitapauksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 168
20 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan johdantokappale

Jäsenvaltiot voivat olettaa, että hakija on implisiittisesti peruuttanut turvapaikkahakemuksensa tai luopunut siitä erityisesti silloin, kun voidaan todeta, että	Jäsenvaltiot voivat olettaa, että hakija on implisiittisesti peruuttanut turvapaikkahakemuksensa tai luopunut siitä***, ja näin ollen hylätä hakemuksen,*** erityisesti silloin, kun voidaan todeta, että

Or. it

Perustelu

Turvapaikkahakemuksen peruuttaminen ei välttämättä merkitse sen hylkäämistä. Kyseinen asia on jo todettu tarkistuksessa 46, ja johdonmukaisuuden vuoksi sama periaate toistetaan tässä tarkistuksessa, vaikka tällaisesta asiasta ei olekaan esimerkkitapauksia.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 169
20 artiklan 2 kohdan 1 alakohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalla, joka ilmoittautuu uudelleen toimivaltaiselle viranomaiselle sen jälkeen, kun 1 kohdassa tarkoitettu päätös hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä on tehty, on oikeus pyytää, että hänen tapauksensa tutkinta aloitetaan uudelleen, paitsi jos pyyntöä käsitellään 33 ja 34 artiklan mukaisesti.	2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijalla, joka ilmoittautuu uudelleen toimivaltaiselle viranomaiselle sen jälkeen, kun 1 kohdassa tarkoitettu päätös hakemuksen tutkinnan keskeyttämisestä on tehty, on oikeus pyytää, että hänen tapauksensa tutkinta aloitetaan uudelleen, paitsi jos pyyntöä käsitellään 33 ja 34 artiklan mukaisesti ***tai jos sitä ei ole hylätty tämän artiklan 1 kohdan 2 alakohdan a ja b kohdan nojalla***.

Or. it

Perustelu

Oikeus turvapaikkahakemuksen uudelleenkäsittelyyn on mahdollinen, paitsi jos hakija on tieten tahtoen kadonnut, paennut tai jättänyt vastaamatta hakemuksen käsittelystä vastaavan toimivaltaisen viranomaisen pyyntöihin asetettujen määräaikojen kuluessa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Tarkistus 170
22 artiklan a alakohta

a) paljastaa ***suoraan*** sellaiselle osapuolelle tai sellaisille osapuolille, jonka tai joiden epäillään vainoavan turvapaikanhakijaa, turvapaikkahakemukseen liittyviä tietoja tai sitä, että hakemus on tehty;	a) paljastaa sellaiselle osapuolelle tai sellaisille osapuolille, jonka tai joiden epäillään vainoavan turvapaikanhakijaa, turvapaikkahakemukseen liittyviä tietoja tai sitä, että hakemus on tehty;

Or. fr

Perustelu

Sanamuoto on liian epämääräinen, ja se vaarantaa turvapaikanhakijan aseman.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Tarkistus 171
22 artiklan b alakohta

b) hankkia tietoja vainoamisesta epäillyltä osapuolelta tai epäillyiltä osapuolilta ***tavalla, jonka seurauksena tämä tai nämä saisivat suoraan tietää, että asianomainen hakija on jättänyt turvapaikkahakemuksen, ja joka vaarantaisi hakijan ja hänestä riippuvaisten henkilöiden ruumiillisen koskemattomuuden tai hänen alkuperämaassa vielä asuvien perheenjäsentensä vapauden ja turvallisuuden***.	b) hankkia tietoja vainoamisesta epäillyltä osapuolelta tai epäillyiltä osapuolilta.

Or. fr

Perustelu

Sanamuoto on liian epämääräinen, ja se vaarantaa turvapaikanhakijan aseman.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 172
23 artiklan 2 kohdan 1 alakohta

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että menettely saadaan päätökseen mahdollisimman pian, tämän kuitenkaan rajoittamatta asianmukaista ja perusteellista	2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että menettely saadaan päätökseen mahdollisimman pian, ***viimeistään kuuden kuukauden kuluessa,*** tämän kuitenkaan

tutkintaa.	rajoittamatta asianmukaista ja perusteellista tutkintaa.

Or. pt

Perustelu

Menettelyjen nopeus ja tehokkuus on erittäin tärkeää. Koska eri jäsenvaltioiden välillä on käsittelyaikoja koskevia huomattavia eroja, on välttämätöntä sopia yhteisesti käsittelyajan enimmäiskestosta, jotta niin turvapaikanhakijoilla kuin jäsenvaltioilla olisi paremmat edellytykset oikeudenmukaiseen vastuunjakoon.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 173
23 artiklan 2 kohdan 2 alakohdan b alakohta

b) hänelle on annettava pyynnöstä tiedoksi ajankohta, jona hänen hakemustaan koskeva päätös on odotettavissa. ***Ennakkotieto ei kuitenkaan velvoita jäsenvaltiota tekemään asianomaista hakijaa koskevaa päätöstä mainittuun ajankohtaan mennessä***.	b) hänelle on annettava pyynnöstä tiedoksi ajankohta, jona hänen hakemustaan koskeva päätös on odotettavissa. ***Päätös on kuitenkin tehtävä kolmen kuukauden kuluessa***.

Or. pt

Perustelu

Menettelyjen nopeus ja tehokkuus on erittäin tärkeää. Koska eri jäsenvaltioiden välillä on käsittelyaikoja koskevia huomattavia eroja, on välttämätöntä sopia yhteisesti käsittelyajan enimmäiskestosta, jotta niin turvapaikanhakijoilla kuin jäsenvaltioilla olisi paremmat edellytykset oikeudenmukaiseen vastuunjakoon.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Tarkistus 174
23 artiklan 4 kohdan johdantokappale

4. Lisäksi jäsenvaltiot voivat säätää, että II luvun perusperiaatteiden ja takeiden mukainen tutkintamenettely asetetaan etusijalle tai sitä nopeutetaan, jos	4. Lisäksi jäsenvaltiot voivat säätää, että II luvun perusperiaatteiden ja takeiden mukainen tutkintamenettely asetetaan etusijalle tai sitä nopeutetaan ***vain päätöksen toisessa vaiheessa, kun asia on tutkittu täysin ja yksilöllisesti ensimmäisessä***

vaiheessa, jolloin hakemus on todettu selvästi vilpilliseksi tai on havaittu, että se ei pohjaudu mihinkään turvapaikan myöntämisperusteeseen Geneven yleissopimuksen tai neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisen toissijaisen suojelun perusteella ja jos:

Or. en

Perustelu

Direktiivi mahdollistaa asian asettamisen etusijalle tai sen nopeuttamisen hyvin monissa erilaisissa tapauksissa. YK:n pakolaisasioiden päävaltuutetun kantaa vastaavasti esittelijä katsoo, että menettely tulisi rajata selvästi perusteettomiin tapauksiin ja vain päätöksen toisessa vaiheessa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 175
23 artiklan 4 kohdan c alakohta

c) turvapaikkahakemus katsotaan perusteettomaksi,	***Poistetaan.***
– koska hakija tulee tämän direktiivin 30, 30 a ja 30 b artiklassa tarkoitetusta turvallisesta alkuperämaasta, tai	
– koska jokin muu maa kuin EU:n jäsenvaltio katsotaan hakijan kannalta turvalliseksi kolmanneksi maaksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 29 artiklan 1 kohdan soveltamista; tai	

Or. en

Perustelu

Esittelijän esittämät tarkistukset käsittelevät monia ongelmia, jotka liittyvät turvallisten alkuperämaiden käsitteeseen direktiiviluonnoksessa. Kuitenkin maiden määrittäminen turvallisiksi on oikeudellisesti ongelmallista, ja siitä on vähän käytännön hyötyä.

Tarkistuksen esittäjä(t): Wolfgang Kreissl-Dörfler, Martine Roure, Edith Mastenbroek, Stavros Lambrinidis

Tarkistus 176
23 artiklan 4 kohdan m alakohta

m) hakija on vaaraksi jäsenvaltion kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle taikka hakija on täytäntöönpanokelpoisella päätöksellä poistettu maasta kansallisen lainsäädännön mukaisesti yleistä turvallisuutta ja järjestystä koskevista vakavista syistä; tai	***Poistetaan.***

Or. en

Perustelu

YK:n pakolaisasioiden päävaltuutetun ja Amnesty Internationalin kantaa seuraten esittelijä katsoo, että henkilöä ei voida sulkea Geneven yleissopimuksen turvan ulkopuolelle, jos hän on toiminut rikollisesti isäntämaassaan. Koska tämäntyyppiset turvapaikkahakemukset voivat tuoda esiin hyvin vaikeita kysymyksiä, esittelijä katsoo, että nopeutettu menettely ei ole oikea menettely tällaisten hakemusten käsittelyyn.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 177
23 artiklan 4 kohdan o alakohta

o) hakemuksen on tehnyt ***naimaton*** alaikäinen, johon sovelletaan 5 artiklan 4 kohdan c alakohtaa sen jälkeen, kun vanhempien tai alaikäisestä vastuussa olevan vanhemman hakemuksesta on annettu kielteinen päätös, eikä hakijan omassa tai hänen alkuperämaansa tilanteessa ole ilmennyt mitään uusia olennaisia tosiseikkoja.	o) hakemuksen on tehnyt alaikäinen, johon sovelletaan 5 artiklan 4 kohdan c alakohtaa sen jälkeen, kun vanhempien tai alaikäisestä vastuussa olevan vanhemman hakemuksesta on annettu kielteinen päätös, eikä hakijan omassa tai hänen alkuperämaansa tilanteessa ole ilmennyt mitään uusia olennaisia tosiseikkoja.

Or. pt

Perustelu

Se, että alaikäinen turvapaikanhakija on solminut avioliiton – mikä voi tapahtua hyvinkin aikaisin joidenkin maiden perinteiden mukaisesti – ei tarkoita välttämättä sitä, ettei hän tarvitsisi kansainvälisten normien tarjoamaa suojaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Romano Maria La Russa

Tarkistus 178
25 artiklan 2 kohdan f a alakohta (uusi)

f a) hakija, joka joutuessaan karkotetuksi sen maan alueelta, jossa hän oleskelee laittomasti, turvautuu mahdollisuuteen käyttää turvapaikkaoikeutta.

Or. it

Perustelu

On tarpeen välttää tilanteita, joissa laiton maahanmuuttaja kiinni jäätyään ilmoittaa joutuneensa vainotuksi poliittisista tai muista syistä ja käyttää siten hyväkseen turvapaikkaoikeutta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 179
30 artikla

Yhteinen vähimmäisluettelo turvallisiksi alkuperämaiksi määritetyistä kolmansista maista	***Poistetaan.***
1. Neuvosto, joka tekee ratkaisunsa määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan, hyväksyy yhteisen vähimmäisluettelon kolmansista maista, joiden jäsenvaltiot katsovat olevan turvallisia alkuperämaita liitteen II mukaisesti.	
2. Neuvosto voi liitteen II mukaisesti määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan muuttaa yhteistä vähimmäisluetteloa lisäämällä siihen tai poistamalla siitä kolmansia maita. Komissio tutkii kaikki neuvoston tai jäsenvaltioiden sille esittämät pyynnöt ehdotuksen tekemiseksi yhteisen	

vähimmäisluettelon muuttamisesta.

3. Ehdotusta 1 tai 2 kohdan nojalla tehdessään komissio käyttää jäsenvaltioilta saamiaan tietoja, omia tietojaan ja tarvittaessa YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), Euroopan neuvostolta ja muilta keskeisiltä alan kansainvälisiltä järjestöiltä saamiaan tietoja.

4. Kun neuvosto pyytää komissiota tekemään ehdotuksen jonkun kolmannen maan poistamiseksi yhteisestä vähimmäisluettelosta, jäsenvaltioita koskevan 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen velvoitteen voimassaolo keskeytetään tämän kolmannen maan osalta seuraavana päivänä siitä, kun neuvosto on tehnyt päätöksen, jolla pyydetään tällaisen ehdotuksen tekemistä.

5. Kun jäsenvaltio pyytää komissiota tekemään neuvostolle ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta yhteisestä vähimmäisluettelosta, asianomaisen jäsenvaltion on ilmoitettava neuvostolle kirjallisesti komissiolle tekemästään pyynnöstä. Edellä 30 b artiklan 2 kohdan mukaisen velvoitteen voimassaolo asianomaisen jäsenvaltion osalta keskeytetään kyseisen kolmannen maan suhteen seuraavana päivänä siitä, kun neuvostolle on ilmoitettu tehdystä pyynnöstä.

6. Euroopan parlamentille ilmoitetaan 4 ja 5 kohdan mukaisista velvoitteen voimassaolon keskeyttämisistä.

7. Edellä olevan 4 ja 5 kohdan mukaiset velvoitteen voimassaolon keskeyttämiset päättyvät kolmen kuukauden kuluttua, ellei komissio tee ennen tämän määräajan päättymistä ehdotusta kolmannen maan poistamisesta yhteisestä vähimmäisluettelosta. Keskeyttämiset päättyvät joka tapauksessa silloin, kun neuvosto hylkää komission ehdotuksen kolmannen maan poistamisesta luettelosta.

8. Komissio tiedottaa neuvoston pyynnöstä neuvostolle ja Euroopan parlamentille siitä, onko yhteisessä vähimmäisluettelossa mainitun maan tilanne edelleen liitteen II mukainen. Esittäessään selvityksensä neuvostolle ja Euroopan parlamentille komissio voi antaa aiheellisiksi katsomiaan suosituksia tai ehdotuksia.

Or. en

Perustelu

Riskin arviointi alkuperämaassa tulisi aina tehdä yksilöllisesti eikä soveltaen yleisiä maakohtaisten perusteiden olettamuksia. Kun henkilöitä vaaditaan kumoamaan tällaiset turvallisuutta koskevat olettamukset nopeutetussa menettelyssä, josta puuttuvat asianmukaiset turvatakuut (kuten oikeus menettelyn keskeyttävään valitukseen), on olemassa todellinen palauttamisen riski, jolloin rikotaan kansainvälistä oikeutta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 180
30 a artikla

Kolmansien maiden määrittäminen turvallisiksi alkuperämaiksi jäsenvaltioissa	***Poistetaan.***
1. Jäsenvaltiot voivat pitää voimassa tai antaa lainsäädäntöä, jonka mukaan jäsenvaltio voi liitteen II mukaisesti turvapaikkahakemusten tutkintaa varten määrittää turvalliseksi muun kuin yhteisessä alkuperämaiden vähimmäisluettelossa olevan kolmannen maan, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 30 artiklan soveltamista. Tämä voi koskea myös maan tietyn alueen määrittämistä turvalliseksi, jos liitteen II vaatimukset täyttyvät tämän alueen osalta.	
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltiot voivat jatkaa tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevan lainsäädännön soveltamista, jonka mukaan muita kuin yhteisessä vähimmäisluettelossa olevia kolmansia maita voidaan määrittää jäsenvaltiossa turvapaikkahakemusten	

tutkintaa varten turvallisiksi alkuperämaiksi, jos jäsenvaltiot katsovat osoitetuksi, että henkilöt eivät asianomaisissa kolmansissa maissa yleensä joudu:

a) vainon kohteeksi sellaisena kuin se määritellään neuvoston direktiivin 2004/83/EY 9 artiklassa, eivätkä

b) kidutuksen tai epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen kohteeksi.

3. Jäsenvaltiot voivat myös jatkaa tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olevan lainsäädännön soveltamista, jonka mukaan jonkin maan tietty alue voidaan määrittää turvalliseksi taikka jokin maa tai maan tietty alue voidaan määrittää turvalliseksi tämän maan tietylle väestöryhmälle, jos 2 kohdassa tarkoitetut vaatimukset täyttyvät asianomaisen alueen tai ryhmän osalta.

4. Kun jäsenvaltiot arvioivat 2 ja 3 kohdan mukaisesti, onko maa turvallinen alkuperämaa, niiden on otettava huomioon asianomaisen kolmannen maan oikeudellinen tilanne, lainsäädännön soveltaminen ja yleinen poliittinen tilanne.

5. Tämän artiklan mukaisen arvion siitä, onko maa turvallinen alkuperämaa, on perustuttava useisiin tietolähteisiin ja erityisesti muilta jäsenvaltioilta, YK:n pakolaisasiain päävaltuutetulta (UNHCR), Euroopan neuvostolta sekä muilta alan keskeisiltä kansainvälisiltä järjestöiltä saatuihin tietoihin.

6. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi maat, jotka ne määrittävät turvallisiksi kolmansiksi maiksi tämän artiklan säännösten mukaisesti.

Or. en

Perustelu

Riskin arviointi alkuperämaassa tulisi aina tehdä yksilöllisesti eikä soveltaen yleisiä maakohtaisten perusteiden olettamuksia. Kun henkilöitä vaaditaan kumoamaan tällaiset

turvallisuutta koskevat olettamukset nopeutetussa menettelyssä, josta puuttuvat asianmukaiset turvatakuut (kuten oikeus menettelyn keskeyttävään valitukseen), on olemassa todellinen palauttamisen riski, jolloin rikotaan kansainvälistä oikeutta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 181
30 b artikla

Turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltaminen	***Poistetaan.***
1. Kolmas maa, joka on määritelty turvalliseksi alkuperämaaksi joko 30 tai 30 a artiklan säännösten mukaisesti, voidaan hakemuksen yksilöllisen tutkinnan jälkeen katsoa turvalliseksi alkuperämaaksi tietylle turvapaikanhakijalle ainoastaan, jos	
a) hakija on tämän maan kansalainen, tai	
b) hakija on kansalaisuudeton henkilö ja tämä maa on hakijan aiempi asuinmaa,	
ja jos hakija ei ole esittänyt mitään vakavia perusteita sille, että tätä maata ei voitaisi katsoa hänen kohdallaan turvalliseksi alkuperämaaksi, minkä johdosta hänet voitaisiin määritellä pakolaiseksi neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukaisesti.	
2. Jäsenvaltioiden on 1 kohdan mukaisesti katsottava turvapaikkahakemus perusteettomaksi, jos kolmas maa on määritetty turvalliseksi 30 artiklan mukaisesti.	
3. Jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä yksityiskohtaisista säännöistä ja menettelyistä, jotka koskevat turvallisen alkuperämaan käsitteen soveltamista.	

Or. en

Perustelu

Riskin arviointi alkuperämaassa tulisi aina tehdä yksilöllisesti eikä soveltaen yleisiä maakohtaisten perusteiden olettamuksia. Kun henkilöitä vaaditaan kumoamaan tällaiset turvallisuutta koskevat olettamukset nopeutetussa menettelyssä, josta puuttuvat asianmukaiset

turvatakuut (kuten oikeus menettelyn keskeyttävään valitukseen), on olemassa todellinen palauttamisen riski, jolloin rikotaan kansainvälistä oikeutta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 182
35 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltiot voivat säätää II luvussa esitettyjen perusperiaatteiden ja takeiden mukaisesti menettelyistä, joita noudattaen jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueilla tehdyt hakemukset voidaan myös ratkaista kyseisissä paikoissa.	1. Jäsenvaltiot voivat säätää ***kansainvälisiä sopimuksia noudattaen ja*** II luvussa esitettyjen perusperiaatteiden ja takeiden mukaisesti menettelyistä, joita noudattaen jäsenvaltion rajalla tai kauttakulkualueilla tehdyt hakemukset voidaan myös ratkaista kyseisissä paikoissa.

Or. it

Perustelu

Ottaen huomioon kaikki mahdolliset turvapaikanhakijoiden suojelun muodot, jäsenvaltiot voivat ainoastaan silloin, kun on kyse sisäiseen turvallisuuteen ja yleiseen järjestykseen kohdistuvasta uhasta, päättää olla päästämättä alueelleen jotakuta turvapaikanhakijaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 183
35 artiklan 2 kohta

2. Ellei 1 kohdassa tarkoitettuja menettelyjä ole olemassa ja ellei tässä artiklassa toisin säädetä, jäsenvaltiot voivat kuitenkin tämän direktiivin antamisajankohtana voimassa olevien lakien tai asetusten mukaisesti pitää voimassa ***II luvussa esitetyistä perusperiaatteista ja takeista poikkeavia menettelyjä voidakseen tehdä päätöksen*** rajalla tai kauttakulkualueilla niiden turvapaikanhakijoiden maahanpääsystä, jotka ovat saapuneet näihin paikkoihin ja tehneet siellä turvapaikkahakemuksen.	2. Ellei 1 kohdassa tarkoitettuja menettelyjä ole olemassa ja ellei tässä artiklassa toisin säädetä, jäsenvaltiot voivat kuitenkin tämän direktiivin antamisajankohtana voimassa olevien lakien tai asetusten mukaisesti pitää voimassa ***sillä edellytyksellä, että toimivaltainen viranomainen on ensin käsitellyt hakemuksen, tai jos on varmistettu, että hakija on jollakin tapaa vaaraksi kansalliselle turvallisuudelle tai yleiselle järjestykselle, päättää*** rajalla tai kauttakulkualueilla niiden turvapaikanhakijoiden maahanpääsystä, jotka ovat saapuneet näihin paikkoihin ja tehneet siellä turvapaikkahakemuksen.

Or. it

Perustelu

Ottaen huomioon kaikki mahdolliset turvapaikanhakijoiden suojelun muodot, jäsenvaltiot voivat ainoastaan silloin, kun on kyse sisäiseen turvallisuuteen ja yleiseen järjestykseen kohdistuvasta uhasta, päättää olla päästämättä alueelleen jotakuta turvapaikanhakijaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 184
35 a artiklan 1 kohta

1. ***Jäsenvaltiot voivat säätää, että*** turvapaikkahakemusta ja hakijan turvallisuutta hänen nimenomaisessa tilanteessaan ***ei tutkita tai ei tutkita kokonaan*** II ***luvun mukaisesti, jos toimivaltainen viranomainen on*** tosiseikkojen perusteella ***todennut***, että turvapaikanhakija laittomasti pyrkii tulemaan tai on tullut kyseisen jäsenvaltion alueelle turvallisesta kolmannesta maasta 2 kohdan mukaisesti.	1. ***Tutkittaessa*** turvapaikkahakemusta ja hakijan turvallisuutta hänen nimenomaisessa tilanteessaan II ***luvussa tarkoitetulla tavalla jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen suorittaman turvapaikkahakemuksen käsittelyn lopputuloksen nojalla ja*** tosiseikkojen perusteella ***voidaan päätyä siihen lopputulokseen***, että turvapaikanhakija laittomasti pyrkii tulemaan tai on tullut kyseisen jäsenvaltion alueelle turvallisesta kolmannesta maasta 2 kohdan mukaisesti.

Or. it

Perustelu

Käsittely on aina suoritettava, muuten on vaarana, että päätöksissä ei noudateta lakia, vaan ne tehdään kulloinkin kyseessä olevan jäsenvaltion harkintavallan mukaan.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 185
35 a artiklan 2 kohdan d a alakohta (uusi)

	d a) se panee täytäntöön palauttamiskieltoperiaatteen

Or. it

Perustelu

Niihin edellytyksiin, jotka kolmannen maan on täytettävä, jotta sitä voidaan pitää turvallisena maana, sisältyy palauttamiskieltoperiaatteen täytäntöönpano. Direktiivissä olisi säädettävä, että humanitaarisista ja poliittisista syistä ja kansainvälisen oikeuden nojalla on mahdollista jättää soveltamatta tätä artiklaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 186
35 a artiklan 3 kohta

3. Neuvosto voi määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ja ***Euroopan parlamenttia kuultuaan*** hyväksyä yhteisen luettelon kolmansista maista, jotka katsotaan turvallisiksi kolmansiksi maiksi 1 kohdan soveltamiseksi, tai muuttaa tällaista luetteloa.	3. Neuvosto voi määräenemmistöllä komission ehdotuksesta ***yhteispäätösmenettelyssä Euroopan parlamentin kanssa*** hyväksyä yhteisen luettelon kolmansista maista, jotka katsotaan turvallisiksi kolmansiksi maiksi 1 kohdan soveltamiseksi, tai muuttaa tällaista luetteloa.

Or. pt

Perustelu

EY:n perustamissopimuksessa edellytetään (67 artiklan 5 kohdan 1 luetelmakohta), että asiassa on sovellettava yhteispäätösmenettelyä, kun neuvosto on ensin hyväksynyt turvapaikkaa koskevat yleiset määräykset ja pääperiaatteet.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 187
35 a artiklan 4 kohta

4. ***Asianomaisten jäsenvaltioiden on säädettävä kansallisessa lainsäädännössä 1 kohdan säännösten täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista menettelyistä ja näiden säännösten perusteella tehtyjen päätösten seurauksista*** Geneven yleissopimuksen ***mukaisen palauttamiskiellon periaatteen mukaisesti sekä tämän artiklan soveltamista koskevista poikkeuksista*** humanitaarisista tai poliittisista syistä tai kansainvälisestä	4. Geneven yleissopimuksen ***mukaisesti tätä artiklaa ei sovelleta*** humanitaarisista tai poliittisista syistä tai kansainvälisestä julkisoikeudesta johtuvista syistä.

julkisoikeudesta johtuvista syistä.

Or. it

Perustelu

Niihin edellytyksiin, jotka kolmannen maan on täytettävä, jotta sitä voidaan pitää turvallisena maana, sisältyy palauttamiskieltoperiaatteen täytäntöönpano. Direktiivissä olisi säädettävä, että humanitaarisista ja poliittisista syistä ja kansainvälisen oikeuden nojalla on mahdollista jättää soveltamatta tätä artiklaa.

Tarkistuksen esittäjä(t): Carlos Coelho

Tarkistus 188
35 a artiklan 7 kohta

7. Jäsenvaltiot, jotka ovat määrittäneet kolmansia maita turvallisiksi maiksi tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olleen kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja 2 kohdan a–c alakohdassa asetettujen vaatimusten perusteella, voivat soveltaa 1 kohtaa näihin kolmansiin maihin, kunnes neuvosto ***on hyväksynyt*** 3 kohdan mukaisen yhteisen luettelon.	7. Jäsenvaltiot, jotka ovat määrittäneet kolmansia maita turvallisiksi maiksi tämän direktiivin antamispäivänä voimassa olleen kansallisen lainsäädännön mukaisesti ja 2 kohdan a–c alakohdassa asetettujen vaatimusten perusteella, voivat soveltaa 1 kohtaa näihin kolmansiin maihin, kunnes neuvosto ***ja Euroopan parlamentti ovat hyväksyneet*** 3 kohdan mukaisen yhteisen luettelon.

Or. pt

Perustelu

EY:n perustamissopimuksessa edellytetään (67 artiklan 5 kohdan 1 luetelmakohta), että asiassa on sovellettava yhteispäätösmenettelyä, kun neuvosto on ensin hyväksynyt turvapaikkaa koskevat yleiset määräykset ja pääperiaatteet.

Tarkistuksen esittäjä(t): Edith Mastenbroek, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Stavros Lambrinidis, Martine Roure

Tarkistus 189
36 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tutkinta tietyn henkilön pakolaisaseman poistamiseksi voidaan aloittaa, kun ilmenee uusia seikkoja tai perusteita, joiden nojalla hänen pakolaisasemansa ***oikeellisuutta*** on	Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tutkinta tietyn henkilön pakolaisaseman poistamiseksi voidaan aloittaa, kun ilmenee uusia seikkoja tai perusteita, joiden nojalla hänen pakolaisasemansa ***on syytä***

syytä ***harkita uudelleen***.	***lakkauttaa, kumota, peruuttaa tai pakolaisaseman oikeellisuus*** on syytä ***päättää muulla tavoin***.

Or. en

Perustelu

Sanamuoto vastaa paremmin pakolaisyleissopimuksen sanamuotoa, jossa määritetään olosuhteet, joissa pakolaissuojaa ei enää sovelleta.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 190
38 artiklan 5 kohta

5. Jos hakijalle on myönnetty asema, joka tarjoaa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön nojalla samat oikeudet ja edut kuin neuvoston direktiivin 2004/83/EY mukainen pakolaisasema, hakijalla voidaan katsoa olevan tehokas oikeussuoja, jos tuomioistuin päättää, että 1 kohdan mukaista oikeussuojaa ei voida käyttää tai että se ei todennäköisesti olisi tuloksellinen, koska hakija ei osoita riittävää kiinnostusta jatkaa menettelyä.	5. Jos hakijalle on myönnetty asema, joka tarjoaa kansallisen ja yhteisön lainsäädännön nojalla samat oikeudet ja edut kuin neuvoston direktiivin 2004/83/EY ***ja kansainvälisten yleissopimusten*** mukainen pakolaisasema, hakijalla voidaan katsoa olevan tehokas oikeussuoja, jos tuomioistuin päättää, että 1 kohdan mukaista oikeussuojaa ei voida käyttää tai että se ei todennäköisesti olisi tuloksellinen, koska hakija ei osoita riittävää kiinnostusta jatkaa menettelyä.

Or. it

Perustelu

Yhdenmukaisuuden vuoksi ja ottaen huomioon aiemmin esitetyt tarkistukset, tässä kohdin on tarpeen viitata myös kansainvälisiin yleissopimuksiin. 6 kohta poistetaan, koska ei ole tarpeen antaa jokaiselle jäsenvaltiolle mahdollisuutta poiketa tässä direktiivissä säädetyistä vähimmäisvaatimuksista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Luciana Sbarbati

Tarkistus 191
38 artiklan 6 kohta

6. Jäsenvaltiot voivat kansallisessa lainsäädännössä säätää myös edellytyksistä, joiden perusteella voidaan	***Poistetaan.***

olettaa, että hakija on peruuttanut 1 kohdan mukaisen oikeussuojakeinonsa implisiittisesti tai luopunut siitä, sekä tällöin noudatettavista menettelysäännöistä.

Or. it

Perustelu

Yhdenmukaisuuden vuoksi ja ottaen huomioon aiemmin esitetyt tarkistukset, tässä kohdin on tarpeen viitata myös kansainvälisiin yleissopimuksiin. 6 kohta poistetaan, koska ei ole tarpeen antaa jokaiselle jäsenvaltiolle mahdollisuutta poiketa tässä direktiivissä säädetyistä vähimmäisvaatimuksista.

Tarkistuksen esittäjä(t): Jean Lambert

Tarkistus 192
Liitteen I liite B

Liite poistetaan.

Or. en

Perustelu

Käytännössä jos maat ovat todella turvallisia, tehokkaan pakolaisaseman määrittämisprosessin avulla voidaan nopeasti karsia tällaisten maiden kansalaisten virheelliset hakemukset; turvallisten maiden luettelolle ei pitäisi olla tarvetta.